

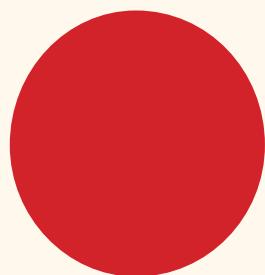


ORGANIZACIJA ZA ZAŠTITU PRAVA FILMSKIH PRODUCENATA U CRNOJ GORI



KOLEKTIVNI MENADŽMENT U AUTORSKOM I SRODΝIM PRAVIMA

Upoznaj sistem da bi sistem radio za tebe!



COLLECTIVE MANAGEMENT OF COPYRIGHT AND RELATED RIGHTS

Get to know your system, to make the system work for you!

Content:

Speech by Director	
THE TIME OF CHALLENGES	4
Speech by Legal Counsel	
ACCOUNTABILITY, TRANSPARENCY	
AND GOOD GOVERNANCE	5
Collective Management of Copyright and Related Rights - the concept and significance	
International legal framework.....	6
Who does A-prava Montenegro protect?	11
Film Production Agreement	13
AGICOA – We protect our right holders in Montenegro.....	14
Definition of private copying.....	16
Peter Kep / AIPA Slovenia	18
Gregor Štibernik / AIPA (Slovenia)	22
Ipsos Montenegro	23
Maja Bogojević	24
Aleksandar Vujović.....	26
Zonjo, Member of Management Board of A-prava Montenegro ..	27
Željko Sošić, Member of Management Board of A-prava Montenegro	28
So, WHAT CHALLENGES ARE THERE?	30
Register your AV works!!!.....	31



Prva publikacija kolektivne organizacije za zastitu svjetskog
repertoara filmske produkcije u Crnoj Gori
“A-PRAVA MONTENEGRO” Novembar 2017.

The first publication of collective organization for protection of
global repertoire of film production in Montenegro
“A-prava Montenegro”, November 2017.

Sadržaj:

Obraćanje direktora

VRIJEME IZAZOVA.....4

Obraćanje pravnog savjetnika

POUZDANOST, TRANSPARENTNOST

I DOBRO UPRAVLJANJE5

Kolektivni menadžment u autorskom

i srodnim pravima - pojam i značaj6

Međunarodni pravni okvir.....9

Koga štite A-prava Montenegro?.....10

Ugovor o filmskoj produkciji12

AGICOA - Štitimo svoje nosioce u Crnoj Gori14

Definition of private copying16

Peter Kep/AIPA Slovenija18

Gregor Štibernik/AIPA Slovenija22

Ipsos Montenegro23

Maja Bogojević24

Aleksandar Vujović.....26

Zonjo, član Upravnog Odbora A-prava Montenegro27

Željko Sošić, član Upravnog odbora A-prava Montenegro.....28

Pa, ŠTA SU IZAZOVI?30

Registrujte svoja AV djela!!!.....31



Upoznaj sistem da bi sistem radio za tebel?



Burić Predrag
Izvršni direktor

**Obraćanje izvršnog
direktora**
**VRIJEME
IZAZOVA**

Speech by Executive Director

**THE TIME OF
CHALLENGES**

Kao nekoga ko je godinama prije po-stojanja A-prava Montenegro bio ve-zan za filmski sektor Crne Gore, veliko mi je zadovoljstvo što sam zajedno sa Brankom Baletićem bio dio pokreta-nja ideje o osnivanju prve kolektivne organizacije koja štiti domaće i strane audio-vizuelne stvaraoce u Crnoj Gori. Od samog početka smo sa malim ali efikasnim timom radili i krčili put ka osnivanju, a kasnije radili i na uspo-stavljanju pouzdanog sistema zaštite nosilaca prava. Pored domaćih stvara-laca, ova organizacija zastupa svjetski repertoar, oslanjajući se na zakonsku regulativu, međunarodne konvencije, kao i na sklopljenje bilateralne sporazume sa stranim kolektivnim orga-nizacijama, poput AIPA-e, AGICOA-e i ostalim srodnim organizacijama iz svijeta i regiona.

Nesumljivo se nalazimo u fazi rada kada se suočavamo sa brojnim izazo-vima i poteškoćama, gdje je sticanje znanja u oblasti collective manage-ment-a posebno važano za napredak. Najvećim izazovom smatramo opštu neupućenost laičke i stručne javnosti kada je ova oblast u pitanju.

Sasvim sam siguran da je pred nama period velikog prosperiteta i opšteg procvata kolektivne zaštite autorskog i srodnih prava u Crnoj Gori.

As someone who has been involved in the film industry of Montenegro years before the existence of A-prava Montenegro I find a great pleasure in being a part of initiating the idea to establish, the first collective organization, together with Branko Baletić, to protect both the national and interna-tional audiovisual creators in Monte-negro. From the very beginning, we worked with a small but efficient team as pioneers in developing and later on establishing a reliable system for the protection of the right holders. Aside from the national creators, this Organization acts as an agent of the international repertoire, relying on the legislation, international conventions and signed bilateral agreements with foreign collective organizations, such as AIPA, AGICOA and other related organizations from around the world and the Region.

Unquestionably, at this point, we are facing numerous challenges and constraints in our work, being well aware of the essential role that a continuing gaining of knowledge in the field of collective management still plays in moving forward, with the major challenge perceived to be the general obliviousness of both the professional and lay community when it comes to this matter.

I am fully convinced that we are ahead of a period of high prosperity and general enhancement of the collective protection of copyright and re-lated rights in Montenegro.



Obraćanje pravnog savjetnika

POUZDANOST, TRANSPARENTNOST I DOBRO UPRAVLJANJE

Od dana osnivanja do danas, može se reći da su A-prava Montenegro prešli dugačak i trnovit put. Iako se važeća legislativa oslanja na evropsko zakonodavstvo, kolektivne organizacije, imajući u vidu kompleksnost njihovog rada, ne mogu biti valjano postavljene bez pomoći dobrih primjera iz uporedne prakse. Pogotovo u sistemu koji još uvijek nema jasno definisanu svijest o kolektivnim organizacijama, o tome koga one zapravo štite i na koji način. Zbog toga smo dugi niz godina imali velike izazove, a sa nekim od njih još uvijek pokušavamo da izademo na kraj.

Kolektivne organizacije poput naše su na evropskoj i svjetskoj sceni jaka mašinerija za zaštitu prava nosilaca iz raznih segmenata autorskog i srodnih prava. U poziciji su da stvaraju, mijenjaju i prilagođavaju zakonsku regulativu interesima nosioca prava. To je bez sumnje jak preduslov za svrshishodno funkcionisanje kolektivnih organizacija širom svijeta.

Naš cilj u Crnoj Gori jeste prvenstveno stvaranje jednog sigurnog medijskog prostora kada je u pitanju eksploatacija audio-vizuelnog sadržaja u kablovskom sistemu retransmisijske. Cilj je, takođe, da strani nosioci dobiju pravičnu nadoknadu, baš kao i domaći, osmišljavanje posebnih mehanizma uticaja, kao i rad na jačanju domaće nezavisne filmske produkcije.

Jedina smo zemlja u regionu koja nema uspostavljen sistem prikupljanja naknade za privatno umnožavanje (PRIVATE COPYING LEVY), što će biti naš sljedeći fokus u djelovanju.

Vodeći se sa tri glavna principa djelovanja: transparentnost, pouzdanost i dobro upravljanje, smatramo da polako ali sigurno dolazimo do zacrtanih ciljeva, uz sve veću pomoći i dobru saradnju sa relevantnim domaćim i međunarodnim institucijama.

Speech by legal counsel

ACCOUNTABILITY, TRANSPARENCY AND GOOD GOVERNANCE

We may say that since the date of our establishment until today, A-prava Montenegro has come a long way, even though steep and thorny. Despite the fact that the current legislation is based on the EU acquis, the collective organizations, considering the complexity of their activities, cannot be soundly established without the support of best practices from the comparable industries. This is particularly true in the system that still has no clearly defined awareness about collective organizations, who they actually protect and which mechanisms they use to do that, on account of which we have encountered massive challenges, some of which we are still trying to overcome.

Collective organizations, such as ours, act as the strong mechanism for protecting the rights of right holders concerning different segments of copyrights and related rights in Europe and worldwide. They are in the position to create, change and adjust the legislation to the interests of right holders. This is undoubtedly a strong prerequisite for a purposeful operation of collective organizations around the world.

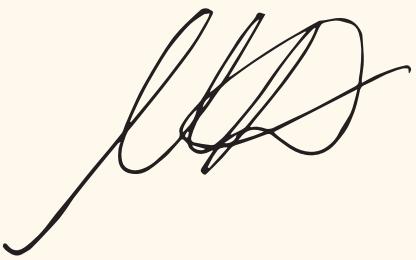
Our prime objective in Montenegro is to set up a reliable media space with regard to the exploitation of audiovisual works in the cable retransmission system, where the foreign right holders will collect their fair fees, along with the national right holders, that will consequentially boost the independent film production in the country, by using special influence mechanisms.

We are the only country in the Region that has no Private Copying Levy system and this will be our next action focus.

Guided by three main principles of action: transparency, accountability and good governance, we believe that slowly but steadily, we are approaching the set goals, with the growing assistance and good cooperation with the relevant national and international institutions.



Maja Đondović
Pravni savjetnik
A-prava Montenegro



Kolektivni menadžment u autorskom i srodnim pravima - pojam i značaj

Collective Management in Copyrights and Related Rights – the concept and significance

Prva kolektivna organizacija za zaštitu autora muzike je osnovana davne 1850. godine u Parizu, SACEM-Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique. Organizacija postoji i danas i predstavlja više od 150 hiljada autora, interpretatora, izdavača, sa prikupljenim naknadama koje iznose više od 700 miliona na godišnjem nivou.

Kolektivne organizacije (CMOs) imaju veliku i značajnu ulogu. Tu su da omoguće nosiocima da štite svoja prava, a korisnicima tih prava da olakšaju postupak dobijanja ovlašćenja za korišćenje predmetnih prava/lawful use of protected works. Značaj i svrha kolektivnih organizacija je jasno objašnjena odredbom Direktive o kolektivnom upravljanju pravima koja kaže:

*¹ (Uvodna napomena 2) Upravljanje autorskim pravima i srodnim pravima uključuje izdavanje licenci korisnicima, reviziju licenci, praćenje korišćenja prava, primjenu autorskih i srodnih prava, prikupljanje prihoda po osnovu prava ostvarenih iskorišćavanjem prava i raspodjelu iznosa koji pripadaju nosiocima prava. Organizacije za kolektivno upravljanje omogućavaju nosiocima prava da ostvare naknadu za upotrebe koje ne bi mogli sami da kontrolišu ili sprovode, uključujući i strana tržišta.

*² (Uvodna napomena 3) Organizacije za kolektivno upravljanje imaju i treba da nastave da imaju značajnu ulogu promotera raznolikosti kulturnog izražavanja, omogućavanjem

The first collective organization for the protection of authors of music namely, the SACEM-Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique, was founded as early as 1850 in Paris. This organization is still operating and today, it represents over 150 000 music authors, performers and publishers with collected royalties that reach over 700 million a year.

The collective organizations (CMOs) play a substantial and significant role. They are enabling the right holders to protect their rights and the users of such rights to have an easier access to obtaining authorizations for using the subject-matter rights/to a lawful use of protected works. The importance and purpose of collective organizations has been clearly presented in the recital of the Directive on Collective Management of Rights, specifically laying down:

*¹ (Recital 2) Management of copyrights and related rights includes the granting of licenses to users, the auditing the licenses, the monitoring of the use of rights, the enforcement of copyright and related rights, the collection of rights revenue derived from exploitation of rights and the distribution of the amounts due to rightholders. Collective management organizations enable rightholders to be renumerated for uses which they would not be in a position to control or enforce themselves, including in non-domestic markets.

*¹, 2 Sazet pregled dobre prakse u oblasti kolektivnog ostvarivanja autorskim i srodnim pravima (Radni dokument)

*¹, 2 TAG compendium of Good practices concerning the collective management of copyright and related rights. Working document



pristupa tržištu najmanjim i manje popularnim repertoarima, kao i pružanjem društvenih, kulturnih i obrazovnih usluga u korist nosilaca prava i javnosti.

Uprkos velikom značaju kolektivnih organizacija, opšta javnost nije baš upoznata sa koristima koje one nose i sa važnom ulogom koju igraju. Tako se u brojnim zemljama, a naša nije izuzetak, može primijetiti ambivalentan stav prema autorskom i srodnim pravima.

Zato je rad na širenju svijesti o ulozi i funkciji kolektivnih organizacija jedan od fokusa u svakom sistemu vladavine prava, što u mnogome utiče na širi ekonomski i kulturni uticaj zaštite autorskog i srodnih prava.

Kolektivne organizacije djeluju u najboljem interesu nosilaca čija prava zastupaju, stoga moramo učiniti sve da bismo ojačali sistem zaštite u kojem kolektivne organizacije egzistiraju.

² (Recital 3) Collective organizations play, and should continue to play, an important role as promoters of the diversity of cultural expression, both by enabling the smallest and less popular repertoires to access the market and by providing social, cultural and educational services for benefit of their rightholders and the public.

Despite the considerable importance of collective organizations, the general public is not familiar with the benefits of these organizations and the crucial role they play. Hence, in numerous countries, that including ours, there is an ambivalent attitude towards the copyrights and related rights in general.

This is why one of the focuses in any system of the rule of law is to work on raising awareness of the role and purpose of collective organizations that will, in many ways, evoke a wider economic and cultural impact of the protection of copyrights and the related rights.

Collective organizations act in the best interest of rightholders whose rights they represent and therefore, we have to do our best to build up the system of protection within which the CMOs operate.

CMOs act in the best interest of the rightholders whose rights they represent.

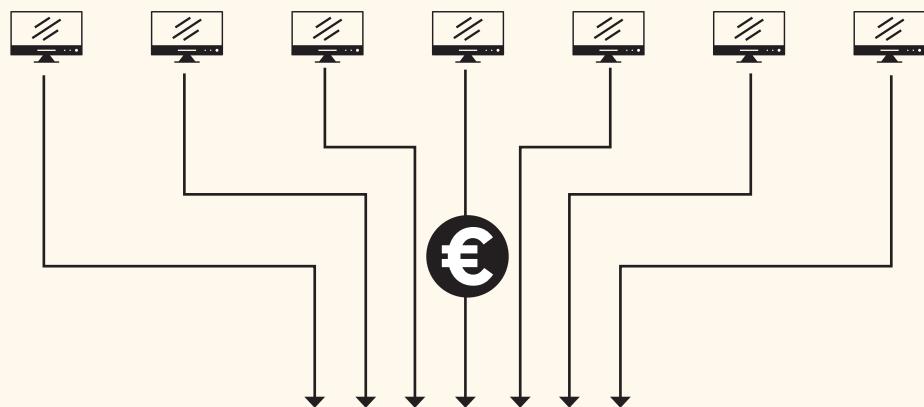
“CREATIVITY IS THE OIL OF 21ST CENTURY. IT IS THE IMAGINATION OF ARTIST THAT KEEPS THE CREATIVE INDUSTRY GOING.”
JOCHEN GREVE
SCREENWRITER
GERMANY (SAA)



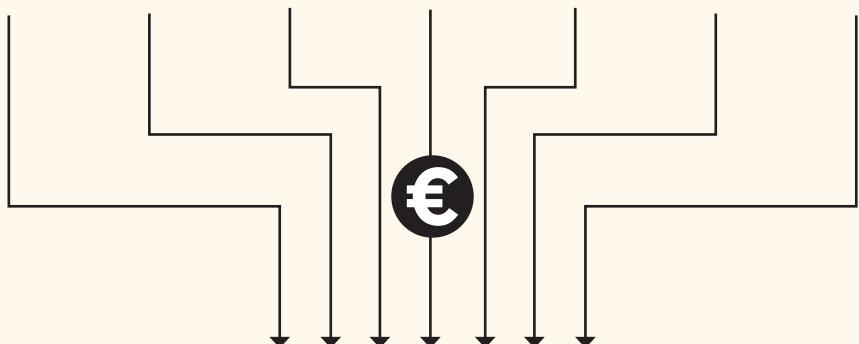
Kako kolektivne organizacije poput A-prava Montenegro fukncionišu pogledajmo na šematskom prikazu

THE MODUS OPERANDI OF COLLECTIVE ORGANIZATIONS SUCH AS THE
A-PRAVA MONTENEGRO IS PRESENTED IN THE CHART BELOW

KABLOVSKI PRIKLJUČCI - 201.017 - CABLE CONNECTIONS



KABLOVSKI OPERATERI - CABLE OPERATORS



A-PRAVA MONTENEGRO - 2%



NOSIOCI PRAVA - RIGHT HOLDERS



Broj krajnjih korisnika u CG Prema Izvještaju o stanju tržišta usluga distribucije radio I televizijskog programa do krajnjih korisnika, Agencija za elektorske medije Broj: 02-1343 od 10.10.2017.godine. je 201.017

Međunarodni pravni okvir

International legal framework

Crna Gora je potpisnica međunarodnih konvencija i ugovora koje između ostalog regulišu važnu oblast autorskih i srodnih prava:

Bernska konvencija za zaštitu književnih i umetničkih djela (Bern, 9. septembra 1886), Konvencija o zaštiti izvođača, proizvođača fonograma i ustanova za radio-difuziju, Konvencija o zaštiti proizvođača fonograma od neovlašćenog umnožavanja njihovih fonograma, Konvencija o distribuciji signala za prenos programa preko satelita, WIPO ugovor o autorskom pravu, WIPO ugovor o interpretacijama i fonogramima itd.

Crna Gora kao potpisnica ovih međunarodnih dokumenata nema samo pravo već i obavezu da ravnopravno štiti strane i domaće nosioce prava. Jedino je tako sistem kolektivne zaštite legitiman i svrshishodan.

Sistem kolektivne zaštite je uspostavljen da bi domaći i strani nosioци prava, čija se djela eksploratišu na teritoriji jedne zemlje, bili ravnopravno tretirani i zaštićeni kroz rad organa poput A-prava Montenegro, uz nadzor i podršku državnih institucija. Dakle, ono na čemu je akcenat jeste transparentnost, pouzdanost i dobar menadžment. Bez toga jedna organizacija ne može pouzdano da štiti svoje članove, nosioce prava.

Saradnja sa stranim kolektivnim organizacijama i zaštita njihovih nosilaca je jedan od fokusa A-prava Montenegro, jer se, konkretno u Crnoj Gori, djela stranih stvaralaca iz oblasti audio-vizuelne industrije u najviše eksploratišu preko kablovskog sistema retransmisijske.

Montenegro is a co-signer of international conventions and treaties that, among other, regulate a significant field of copyrights and the related rights:

Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (Berne, September 9, 1886), Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations, Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms, Convention relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite, WIPO Copyright Treaty, WIPO Performances and Phonograms Treaty, etc.

Montenegro, as the co-signer of these international acts not only has the right but also the obligation to equally protect the parties and national rightholders. This is the only legitimate and meaningful way to ensure the collective protection system.

The collective protection system has been established with the aim to ensure that both the national and international rightholders whose works have been exploited within a territory of a country, are treated equally and protected through the work of a body such as the A-prava Montenegro, under the supervision and with the support of state institutions. This means that our focus should be the transparency, accountability and good governance. Without this, an organization is unable to provide a reliable protection to its members, the rightholders.

Cooperation with foreign collective organizations and the protection of their rightholders is one of the focuses of the A-prava Montenegro, as in particular, in Montenegro, the works of foreign creators in the field of audio visual industry is predominantly being exploited over the cable retransmissions.



Koga štite A-prava Montenegro?

A-prava Montenegro štite prava domaćih i stranih filmskih producenata koja se crpe iz reemitovanja njihovog AV sadržaja preko sistema kablovske retrasmisije. Shodno zakonu: prava na kablovsku retrasmisiju mogu se ostvarivati samo kolektivno!

“Obavezno kolektivno ostvarivanje prava”

Član 155

**Izuzetno od člana 146, stav 1 ovog zakona, nosilac autorskog ili srodnog prava može samo kolektivno ostvarivati pravo:
kablovske retrasmisije predmete zaštite, osim emisija radio-difuznih organizacija iz sopstvene produkcije, bez obzira da li se radi o njihovim sopstvenim pravima ili pravima stečenim od drugih nosilaca prava; ...”*¹**

“
OBAVEZNO
KOLEKTIVNO
OSTVARIVANJE
PRAVA KABLOVSKIE
RETRANSMISIJE
JE U SKLOPU
LEGISLATIVE I
PRAKSE SKORO
IDENTIČNO
REGULISANO
SVUGDJE U SVIJETU.
TEŠKO DA BI
KORISNICI, KAKO IH
ZAKON DEFINIŠE,
DRUGAČIJE MOGLI
DA DOĐU DO
OVLAŠĆENOG
(PRAVNO
REGULISANOG)
KORIŠĆENJA,
REEMITOVARANJA
SVAKOG AV DJELA
KOJE NE SPADA
U SOPSTVENU
PRODUKCIJU
KANALA KOJE IMAJU
U PONUDI.

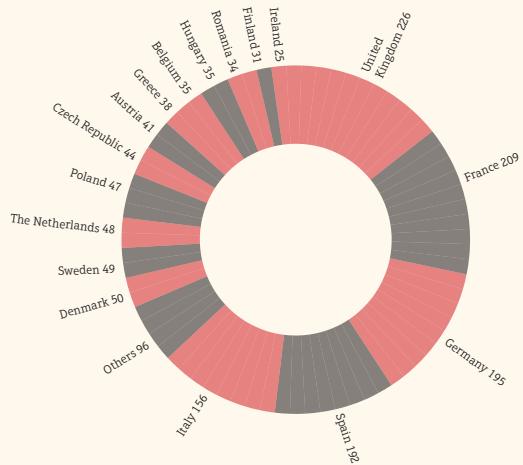
Uprošteno rečeno, da ne postoji organizacija kao što je A-prava Montenegro u ovom slučaju, prava na kablovsku retrasmisiju se ne bi mogla ostvarivati individualno.

Obavezno kolektivno ostvarivanje prava kablovske retrasmisije je u sklopu legislative i prakse skoro identično regulisano svugdje u svijetu. Teško da bi korisnici, kako ih zakon definiše, drugačije mogli da dođu do ovlašćenog (pravno regulisanog) korišćenja, reemitovanja svakog AV djela koje ne spada u sopstvenu produkciju kanala koje imaju u ponudi.

Crnogorska filmska industrija

U Crnoj Gori se godišnje u prosjeku proizvedu dva filma, što je u najmanju ruku poražavajuće. I pored nesumnjivog talenta crnogorskih stvaralaca koji su većinom i autori i producenti, nema dovoljno sredstava za finansiranje filma, pa se zato situacija u tom segmentu mora što prije mijenjati.

Na osnovu podataka Evropskog audio-vizuelnog opservatorijuma (Godišnjak 2014) situacija u evropskom filmu je izgledala ovako:



*1 Zakon o autorskom i srodnim pravima Crne Gore (“Sl.List CG” Br. 37/11 i 53/16)



Who does A-prava Montenegro protect?

A-prava Montenegro protects the rights of national and international film producers exploited through rebroadcasting of their AV works using cable retransmissions. Pursuant to the law: the rights to cable retransmissions may be exercised only collectively!

"Mandatory collective exercise of rights"

Article 155

By way of derogation from Article 146, Paragraph 1 hereof, the holders of copyrights or related rights shall be able to exercise their rights exclusively as collective rights, of:

Cable retransmission of the subject-matter of protection, other than broadcasting organizations from their own production, regardless whether such rights are their own, or the rights acquired from other rightholders; ...”*¹

In a nutshell, without an organization such as the A-prava Montenegro, it would not be possible to exercise the rights to cable retransmission, individually.

The mandatory collective exercise of cable retransmission rights has been regulated by the legislations and common laws throughout the world in an almost identical way. The users, as defined by the law, could otherwise hardly ever be able to have access to an authorized (legally regulated) use or rebroadcasting of any AV work outside the in-house production of channels they are able to offer.

Film industry of Montenegro

Approximately two films are produced annually in Montenegro, which is, at the very least, devastating. Despite the undoubtedly talented authors in Montenegro, the majority of whom are both the authors and producers, there is not enough funds to finance the film production, and this situation must be changed as soon as possible.

Based on the information coming from the European Audiovisual Observatory (Yearbook 2014) the situation with the European film production is as follows

THE MANDATORY COLLECTIVE EXERCISE OF CABLE RETRANSMISSION RIGHTS HAS BEEN REGULATED BY THE LEGISLATIONS AND COMMON LAWS THROUGHOUT THE WORLD IN AN ALMOST IDENTICAL WAY. THE USERS, AS DEFINED BY THE LAW, COULD OTHERWISE HARDLY EVER BE ABLE TO HAVE ACCESS TO AN AUTHORIZED (LEGALLY REGULATED) USE OR REBROADCASTING OF ANY AV WORK OUTSIDE THE IN-HOUSE PRODUCTION OF CHANNELS THEY ARE ABLE TO OFFER.

*1 Copyright and related rights Law ("Official Gazette of Montenegro" No. 37/11, 53/16)



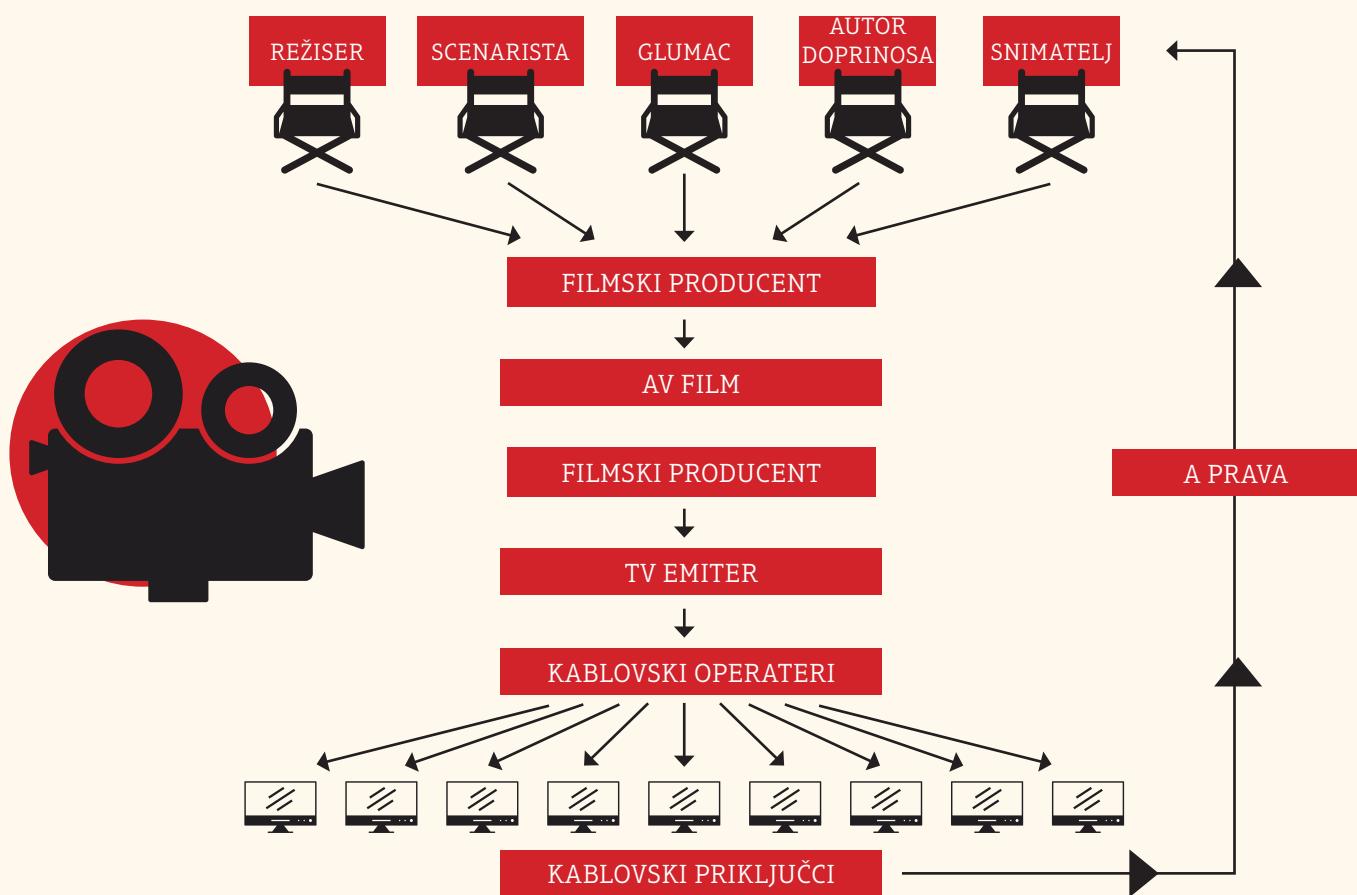
Ugovor o filmskoj produkciji

Član 106

Međusobna prava i obaveze između filmskog producenta, koautora audio-vizuelnog djela i autora doprinosa, kao i između samih autora, uređuju se **ugovorom o filmskoj produkciji**.

Zaključivanjem ugovora o filmskoj produkciji smatra se da su koautori audio-vizuelnog djela isključivo i neograničeno ustupili filmskom producentu svoja imovinska i druga prava na audio-vizuelnom djelu, na njegovim odlomcima, na njegovim prevodima, njegovim audio-vizuelnim adaptacijama i na fotografijama nastalim u vezi sa tim audio-vizuelnim djelom, ako ugovorom nije drugačije uređeno.

Zaključivanjem ugovora o filmskoj produkciji smatra se da su autori doprinosa audio-vizuelnom djelu isključivo i neograničeno prenijeli na filmskog producenta prava da koristi autorske doprinose, radi završetka audio-vizuelnog djela.



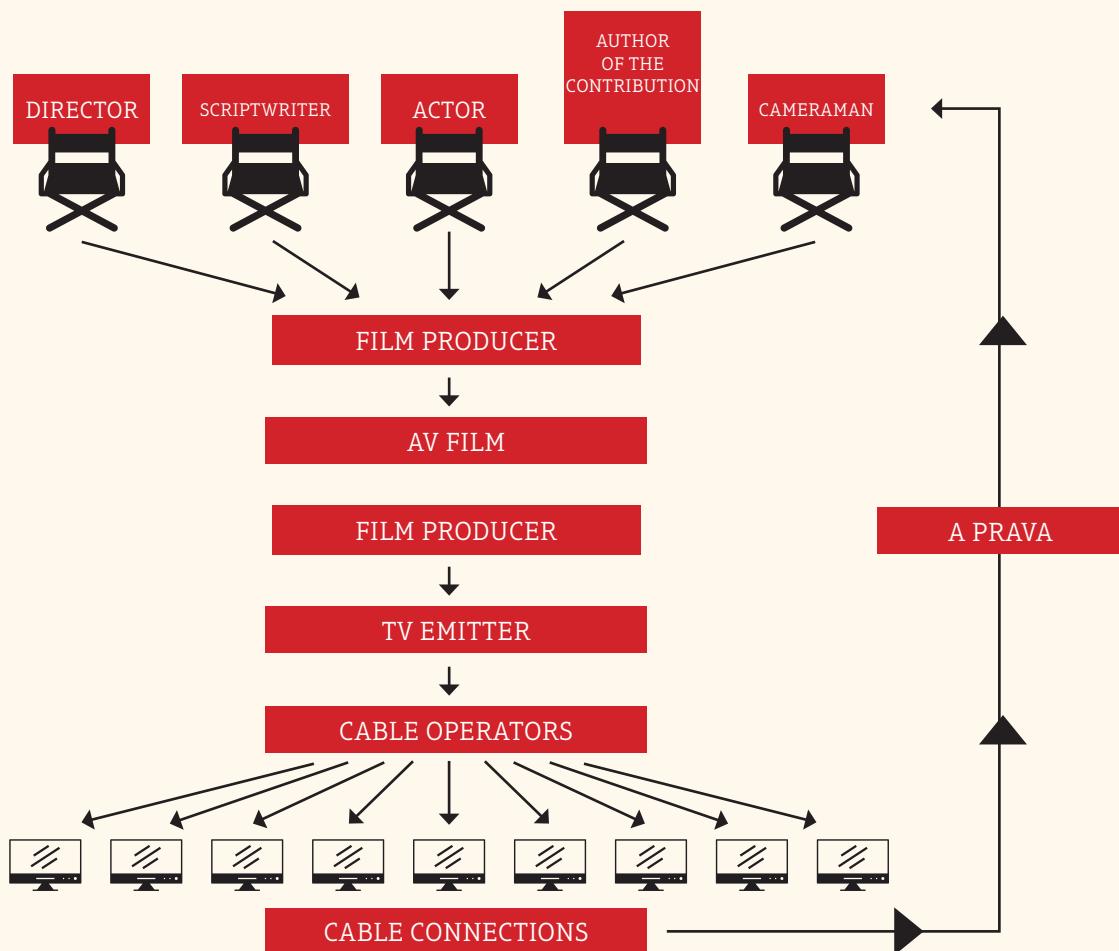
Film Production Agreement

Article 106

Mutual rights and obligations between the film producer, the co-author of audiovisual work and the contributor, as well as between the authors themselves, have been regulated by **the film production agreements**.

By signing a film production agreement, the co-authors of the audiovisual work are deemed to have exclusively and without limitation, assigned their property and other rights to an audiovisual work, its segments, translations, audiovisual adaptations and photographs made in connection with such audiovisual work to a film producer, unless otherwise set forth by the agreement.

By concluding a film production agreement, it is considered that the contributors to audiovisual work exclusively and unlimitedly assigned to a film producer the right to use author's contributions, in order to complete the audiovisual work.



Štitimo svoje nosoce u Crnoj Gori

Let us protect our rightholders in Montenegro

ZASTUPAMO VIŠE
OD MILION AUDIO-
VIZUELNIH DJELA
I VIŠE OD 15.000
NOSILACA PRAVA,
UKLJUČUJUĆI
PROIZVOĐAČE
AUDIO-
VIZUELNIH DJELA
I DISTRIBUTERE
ČIJA SE DJELA
REEMITUJU U
EVROPSKOJ UNIJI I
ŠIROM SVIJETA.



AGICOA (Udruženje za međunarodno kolektivno upravljanje audio-vizuelnim djelima) je međunarodna, ne-profitna organizacija osnovana prije trideset godina u Ženevi sa ciljem da širom svijeta zastupa, prikuplja i distribuira naknade za autorska prava nezavisnim proizvođačima audio-vizuelnih djela. Zastupamo više od milion audio-vizuelnih djela i više od 15.000 nosilaca prava, uključujući proizvođače audio-vizuelnih djela i distributere čija se djela reemituju u Evropskoj uniji i širom svijeta.

Poslujemo u brojnim zemljama širom svijeta kroz AGICOA Alliance, mrežu neprofitnih organizacija i profesionalnih udruženja koja radi u ime nezavisnih proizvođača.

AGICOA je član posmatrač Svjetske organizacije za intelektualnu svojinu (WIPO) i njenog Stalnog odbora za autorska i srodna prava i osnivački član WIPO-ove inicijative TAG for Excellence (Izvrsnost u transparentnosti, odgovornosti i upravljanju), čiji je cilj uspostavljanje visokih standarda u pogledu transparentnosti i efikasnosti kolektivnog upravljanja. Takođe, sarađujemo sa Evropskom komisijom u okviru inicijativa za podizanje svijesti koje se odnose na kolektivno upravljanje autorskim pravima.

AGICOA licencira određene oblike ekskluzivnog prava komunikacije s javnošću, uključujući naročito kablovsko reemitovanje kako bi se omogućila upotreba audio-vizuelnih djela sadržanih u datim reemitovanim. AGICOA je ovlašćena od strane nosilaca prava da odobri ili zabrani korišćenje njihovih ekskluzivnih prava i naplati naknadu koja proizilazi iz istih, u skladu sa pravnim okvirom utvrđenim Bernskom konvencijom i Direktivom 93/83/EEZ, kao i nacionalnim zakonodavstvom kojim se sprovode njene odredbe. Kroz udruženje organizacija članica i partnerskih

AGICOA (Association for the International Collective Management of Audiovisual Works) is an international, not-for-profit organization established thirty years ago in Geneva to represent worldwide, collect and distribute royalties to independent producers of audiovisual works. We represent more than one million audiovisual works and more than 15.000 rights holders, including audiovisual producers and distributors whose works are retransmitted in the European Union and around the world.

We operate in numerous countries all over the world through the AGICOA Alliance, a network of not-for-profit organizations and professional associations working on behalf of independent producers.

AGICOA is an observer member of WIPO and its Standing Committee for Copyright and Related Rights and a founding member of WIPO's TAG for Excellence Initiative aiming at establishing high-level standards for transparency and efficiency of collective management. We also cooperate with the European Commission in awareness initiatives related with collective management of copyright.

AGICOA licenses certain forms of the exclusive right of communication to the public, including in particular cable retransmission to enable use of audiovisual works contained in such retransmissions. AGICOA is mandated by its rights holders to authorize or prohibit the use of their exclusive rights and collect remuneration arising thereof, under the legal framework established in the Berne Convention and in Directive 93/83/EEC, as well as in national legislation implementing its provisions. Through a coalition of member and partner organizations, AGICOA is active in licensing said rights in the majority of EU Member States.

organizacija, AGICOA je aktivna u licenciranju pomenutih prava u većini zemalja članica Evropske unije.

AGICOA i njeni partneri upravljuju pravima reemitovanja u ime proizvođača audio-vizuelnih djela na izuzetno efikasan i transparentan način. Ovo udruženje zastupa i brani interes proizvođača u pravnom okviru u kome je potrebno kolektivno upravljanje, osiguravajući da se naknade za autorska prava za reemitovanje njihovih djela dostavljaju nosiocima prava, kao važan izvor prihoda koji doprinosi finansiranju proizvodnje kvalitetnog sadržaja.

Tom de Lange
Izvršni direktor

AGCOA and its partners manage retransmission rights on behalf of audiovisual producers in a highly efficient and transparent manner. This alliance represents and defends the interests of producers, in a legal framework where collective management is required, ensuring that royalties due for retransmission of their works are delivered to rights holders, as an important stream of revenue contributing to finance the production of quality content.

Tom De Lange
CEO

WE REPRESENT
MORE THAN
ONE MILLION
AUDIOVISUAL
WORKS AND MORE
THAN 15.000
RIGHTS HOLDERS,
INCLUDING
AUDIOVISUAL
PRODUCERS AND
DISTRIBUTORS
WHOSE WORKS ARE
RETRANSMITTED
IN THE EUROPEAN
UNION AND
AROUND THE
WORLD.

FACTS & FIGURES

ROYALTIES

€149M
Targets for distribution of royalties over the twelve month period were met and almost reached last year record with a total of €149m put into distribution in the course of the year.

COUNTRIES

36
Unique collection and distribution network across major markets.

RIGHTSHOLDERS

17,520
The number of rightsholders taking advantage of AGICOA's services increased by 5%.

DECLARED WORKS

1,664,000
Total number of declared works more than doubled in a decade of continuous growth.

AGICOA FEES

8.75 %
The service fee deducted from royalties put into distribution in 2016 remained below 10%.



Upoznaj sistem da bi sistem radio za tebe!?

Definicija privatnog umnožavanja

Definition of private copying

Privatna kopija se obično definiše kao bilo koja kopija u nekomercijalne svrhe koju je izradilo fizičko lice za svoju ličnu upotrebu. U ovom istraživanju su date definicije navedene u zakonima o autorskim pravima različitih zemalja uključenih u studiju.

Naknada na proizvode koji se koriste za umnožavanje prvi put je uvedena u Njemačkoj 1966. godine, zamjenjujući ekskluzivno pravo reprodukcije pravičnom naknadom. U drugim jurisdikcijama, naknade su pripisivane izuzecima dugotrajnog privatnog umnožavanja kada je savremeni tehnološki razvoj otežao poricanje da privatno umnožavanje utiče na potencijal prihoda nosilaca prava.

U principu, izuzetak se primjenjuje samo ako je izvor zakonit. Preuzimanja sa peer to peer mreže, diskusionih grupa, torrent stranica i slično, gdje se muzika i filmovi preuzimaju bez saglasnosti nosilaca prava, obično ne spadaju u okvir izuzetka. Postoje izuzeci od ovog pravila - Ruska Federacija, Švajcarska i Kanada nemaju posebnu odredbu koja se odnosi na izvor kopije, tako da sve kopije napravljene za privatnu upotrebu spadaju u okvir izuzetka.

U presudi iz 2015. godine u predmetu br. C-435/12, CJEU - Sud pravde Evropske unije, ustanovio je da Direktiva 2001/29/ EZ (Direktiva o autorskim pravima) isključuje nacionalno zakonodavstvo koje ne razlikuje situaciju kada je izvor iz koga se vrši reprodukcija za privatnu upotrebu zakonit od one kada je taj izvor nezakonit.

Nakon nekoliko presuda Suda pravde Evropske unije koje su razjasnile praktične aspekte implementacije sistema naknada, u nacionalnoj i međunarodnoj raspravi o privatnom umnožavanju sada dominira pojam "štete". Sud je u predmetu br. C-467/08 utvrdio da se naknada koju nosioči prava potražuju mora izračunati na osnovu kriterijuma štete prouz-

A private copy is usually defined as any copy for non-commercial purposes made by a natural person for his/her own personal use. This survey provides the definitions set forth in the copyright acts of the various countries included in the study.

A levy on products used for copying was first introduced in Germany in 1966, replacing the exclusive reproduction right to equitable remuneration. In other jurisdictions, levies were attached to long-standing private copying exceptions when modern technological development made it difficult to deny that private copying was affecting the income potential of rightholders.

In general, the exception only applies when the source is legal. Downloads from peer-to-peer network, newsgroups, torrent sites and the like, where music and films have been uploaded without consent from the rightholders, are usually not within the scope of the exception. There are exceptions to this rule: the Russian Federation, Switzerland and Canada do not have a specific provision regarding the source of the copy, and thus all copies made for private use fall within the scope of the exception.

In the 2015 judgment in Case No. C-435/12, the CJEU - Court of Justice of the European Union, held that Directive 2001/29/EC (Copyright Directive) precludes national legislation which does not distinguish the situation in which the source from which a reproduction for private use is made is lawful from that in which that source is unlawful.

After several judgments of the CJEU which clarified practical aspects of the implementation of levy systems, the national and international debate regarding private copying is now dominated by the concept of "harm". The CJEU held in Case No. C-467/08 that the remuneration to which right-holders have a claim must be calculated on the basis of the criterion of the harm caused to authors of protected works by the introduction of the pri-

NAKNADA NA
PROIZVODE KOJI
SE KORISTE ZA
UMNOŽAVANJE PRVI
PUT JE UVEDENA
U NJEMAČKOJ
1966. GODINE,
ZAMJENJUJUĆI
EKSKLUZIVNO
PRAVO
REPRODUKCIJE
PRAVIČNOM
NAKNADOM.



rokovane autorima zaštićenih djela uvođenjem izuzetka za privatno umnožavanje. Ovaj koncept zahtijeva jedinstveno tumačenje, ali to još nije ostvareno: da li se ova šteta treba ekonomično tumačiti kao šteta vezana za izgubljene licencne mogućnosti za dodatne privatne kopije, ili kao vrijednost koju potrošači pripisuju mogućoj izradi privatne kopije? Sud je nadalje ustanovio da je neophodna povezanost između primjene naknade namijenjene finansiranju pravične naknade u pogledu opreme, uređaja i medija za digitalnu reprodukciju i njihovog procijenjenog korišćenja u svrhu privatnog umnožavanja.

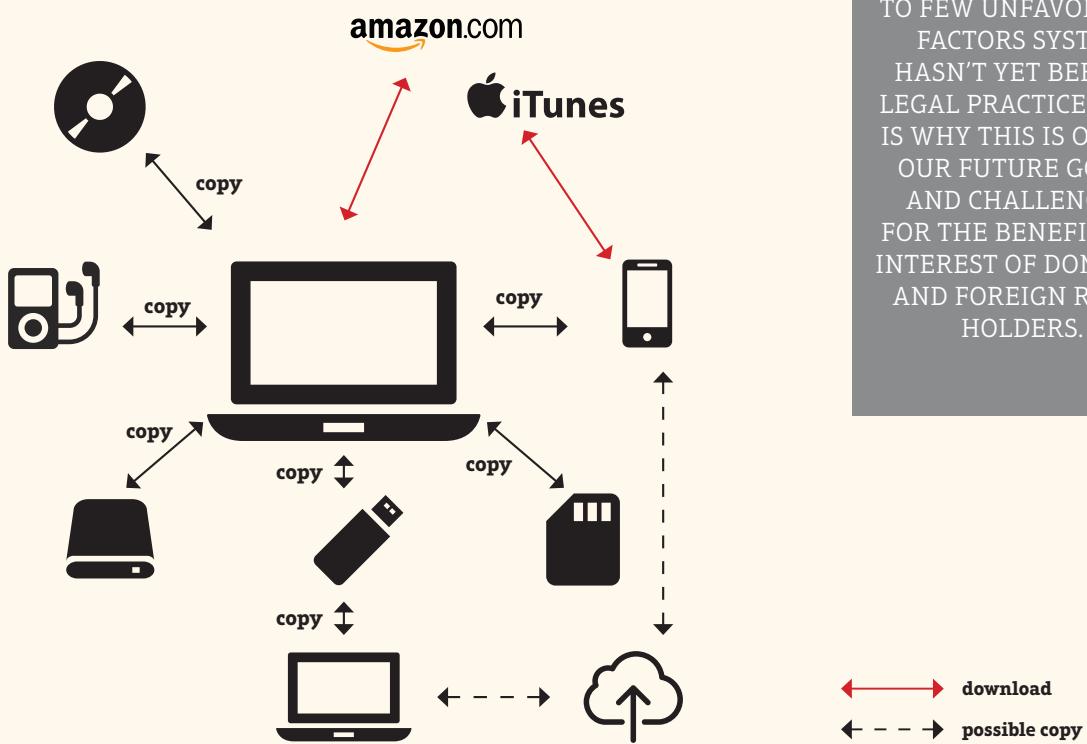
Kako se onlajn poslovni modeli preusmjeravaju sa modela zasnovanih na vlasništvu na modele zasnovane na pristupu, često nudeći streaming sadržaj ili privremena preuzimanja umjesto fizičkih nosača ili trajnih preuzimanja, rasprava će se dodatno zakomplikovati nastojanjem da se utvrdi da li kopije preuzete sa cloud-a ili online licenciranih servisa spadaju u okvir izuzetka privatnog umnožavanja. 2016. godine preliminarna pitanja koja se tiču cloud usluga bila su upućena Sudu pravde Evropske unije u slučaju VCAST Ltd/R.TI. SpA (C-265/16). Prema tome, vjerojatno će se od Suda zahtijevati da dodatno definiše granice sistema privatnog umnožavanja.

vate copying exception. This concept requires uniform interpretation, but this has not yet been achieved: is this harm to be interpreted economically as the harm associated with the right-holders' lost licensing opportunities for the additional private copies, or as the value consumers attach to the possibility of making a private copy? The CJEU further held that a link is necessary between the application of the levy intended to finance fair compensation with respect to digital reproduction equipment, devices and media and the deemed use of them for purposes of private copying.

As online business models shift from ownership to access-based models, often offering streaming content or temporary downloads instead of physical carriers or permanent downloads, the discussion will further be complicated by determining whether copies made in the cloud and from online licensed services are within the scope of the private copying exception. In 2016, preliminary questions regarding cloud services referred to the CJEU in the VCAST Ltd/R.TI. SpA case (C-265/16). Thus, the CJEU is likely to be called upon to further delineate the boundaries of private copying systems.

CRNA GORA IMA ZAKONSKI OKVIR I DVije POSTOJEĆE KOLEKTIVNE ORGANIZACIJE REGISTROVANE ZA PRIKUPLJANJE OVE NAKNADE, MEDUTIM USLJED BROJNIH NEPOVOLJNIH FAKTORA SISTEM JOŠ NIJE ZAŽIVIO U PRAKSI. ZATO NAM JE JEDAN OD BUDUĆIH CILJEVA I IZAZOVA USPOSTAVLJANJE OVOG SISTEMA NAKNADE, A SVE ZBOG DOMAČIH I STRANIH NOSILACA PRAVA.
...

MONTENEGRO HAS A LEGAL FRAMEWORK AND TWO EXISTING CMO'S REGISTERED FOR COLLECTION OF PCL (PRIVATE COPYING LEVY), HOWEVER DUE TO FEW UNFAVORABLE FACTORS SYSTEM HASN'T YET BEEN IN LEGAL PRACTICE. THAT IS WHY THIS IS ONE OF OUR FUTURE GOALS AND CHALLENGES, FOR THE BENEFIT AND INTEREST OF DOMESTIC AND FOREIGN RIGHT HOLDERS.





Peter Kep
AIPA Slovenija

Peter Kep je diplomirao na Pravnom fakultetu u Ljubljani 2009. godine. Rad na području intelektualne svojine je započeo u Ministarstvu za privredni razvoj i tehnologiju u Sloveniji. Tu je bio odgovoran za područje intelektualne svojine, te je intenzivno saradivao sa Kancelarijom za intelektualnu svojinu Slovenije. U to vrijeme je bio i dio grupe za Patentni paket EU, saradivao je sa Stalnim predstavništvom Slovenije u Briselu, te aktivno učestvovao u pripremi promjena Zakona o autorskom i srodnim pravima u Sloveniji. Za sljedeći korak u karijeri odabrao je mjesto savjetnika za digitalno okruženje u kolektivnoj organizaciji u Zagrebu, gdje je povezao IT i prava u svrhu izgradnje efičasnih sistema za upravljanje pravima. Trenutno radi kao rukovodilac operative u kolektivnoj organizaciji AIPA u Sloveniji. Tu je odgovoran za cjelokupni tehnički sistem kolektivne organizacije, praćenje promjena pravnog okvira na nivou EU te saradnju u izmjenama zakona u Sloveniji. Takođe, odgovoran je za međunarodnu saradnju sa srodnim kolektivnim organizacijama, te implementaciju i razvoj novih tehnoloških rješenja na području kolektivnog ostvarivanja prava.

Izazovi kolektivnog ostvarivanja prava audio- vizualnog sektora u regiji

Challenges of collective exercise of rights in audiovisual industry in the Region

U ovom članku želim ukratko dodataknuti izazove na području kolektivnog ostvarivanja prava audio-vizualnog (dalje u tekstu: AV) sektora u regiji, koji je jedan od najbitnijih izvora prihoda domaćih autora AV sadržaja.

**Glavne izazove mogu podijeliti u
3 različite grupe:**

- Pravni okviri;
 - Kvalitet podataka;
 - Članovi organizacije.

Prvi izazov su pravni okviri u okviru kojih radi kolektivna organizacija. Područje autorskog prava je izrazito fragmentirano širem cijele Evropske unije i iako nisu sve zemlje u regiji članice EU, njihovi pravni okviri su bez obzira na to vezani za pravo Unije. Tema autorskog prava je toliko bitna da je na nivou EU u toku upravo reforma cijelokupnog »paketa« tog prava (tzv. »Copyright package«).

Jedan od izazova unutar pravnih okvira je svakako obim prava autora (u tu grupu za potrebe ovog članka stavljam autore, izvođače i producen-te) kojim upravlja kolektivna organi-zacija. Tehnološki napredak na dnev-noj osnovi mijenja naš život i načine korišćenja autorskog sadržaja. Svaki novi oblik korišćenja filmova, serija, itd. mora sa sobom donijeti i praved-nu i primjerenu naknadu za stvaraoc-e tih autorskih djela. Sve manje se ko-risti linearo emitovanje (npr. kablov-sku retransmisiju) i sve više ljudi gle-da sadržaj putem usluga "na zahtjev" kao što su Youtube, Netflix, Amazon Prime, itd. Ali navedene usluge te-melje se na novijem setu prava (npr. pravo stavljanja na raspolaganje jav-

The intention of this article is to briefly enumerate the challenges related to the collective exercise of rights in audiovisual (hereinafter: the AV) industry in the Region, as one of the crucial sources of revenue for national authors of AV works.

The major challenges may be classified into 3 different groups:

- Legal framework;
 - Quality of data;
 - Members of organizations.

The first challenge is the legal framework within which a collective organization operates. The copyright concept has been excessively fragmented across the European Union, and although not all of the countries in the Region are the EU member states, their legal frameworks are related to the EU acquis. The subject of copyright is so important that the reform of the entire “package” of the respective laws (the so-called “Copyright package”) at the level of the EU is in progress.

One of the challenges within the legal framework is certainly the scope of rights of authors (hereinafter, for the purposes of this article, this group will be deemed to cover the authors, performers and producers) managed by a collective organization. Technological advancement changes our lives and the ways of using copyright works, on a daily basis. Any new form of using the films, series and other, inevitably brings along the fair and appropriate compensation for the creators of such works. The use of linear broadcasting (e.g. cable retransmission) is in de-

nosti) za koji kolektivne organizacije nemaju uvijek licencu ili čak nema zakonskog temelja koji bi pružao obavezno kolektivno ostvarivanje navedenih prava.

Zašto je obavezno kolektivno ostvarivanje toliko bitno? Jer je to jedini način za transparentno i ekonomski održivo upravljanje pravima stvaralača, a pri tom je i bolje za korisnike koji mogu na jednom mjestu da urede sva prava za svoje neometano djelovanje. Tako npr. kablovski operator može urediti sva prava za svoje linearne usluge sa kolektivnom organizacijom, ali sa druge strane to ne može napraviti za svoj nelinearni dio usluga, kao što su "TV za van ili TV to go", catch-up, recording, itd. Obavezno kolektivno ostvarivanje pruža najveću moguću pravnu sigurnost za stvaraoca i korisnike, jer sve stvaraoca udružuje u jedan pravni subjekt. Tako nije samo omogućen "one stop shop", nego su stvaraoci snažniji u pregovorima sa korisnicima, te jedino na taj način mogu ostvariti bolje uslove i bolje kolektivne ugovore za cijelu industriju. Ako se obavezno kolektivno ostvarivanje prava ne prenese i na pravo stavljanja na raspolaganje javnosti, stvaraoci će izgubiti sljedećih 20 godina u borbi sa velikim igračima na tržištu, te će ostati bez pravednih naknada za svoju penziju.

Drugi veliki izazov je kvalitet podataka na temelju kojih kolektivne organizacije moraju raspodijeliti naknade. Iako je korisnik uvijek dužan da dostavi podatke o emitovanim djelima, struktura tih podataka nije uvijek dovoljno dobra da bi se mogla napraviti kvalitetna raspodjela. Zato kolektivne organizacije moraju ulagati u svoj tehnološki razvoj koji omogućava dopunjavanje dostavljenih podataka iz drugih izvora (npr. IMDB), korišćenje međunarodnih baza podataka, prevoda naslova i kvalitetan proces upravljanja podataka korišćenih djela sa repertoarom kolektivne organizacije.

U procesu prikupljanja podataka najbitniji su međunarodni identifikatori audio-vizualnih djela kao što su ISAN i EIDR koji bi, ako bi ih redovno koristili i korisnici (emiteri TV programa), značajno olakšali i pojeftinili rad

cline and progressively more people are viewing the works on an on-demand basis, using the services such as YouTube, Netflix, Amazon Prime, etc. However, these services are based on a new set of rights (for example, the right of making them publically accessible) that the collective organizations are often not licensed for, or for which there are no legal grounds that would provide compulsory collective exercise of those rights

Why is the mandatory collective arrangement so important? Because this is the only way for a transparent and economically sustainable management of the rights of authors, and it is also more convenient for users who are able to regulate all their rights in one place and thus carry out their unhindered activities. Thus, for example, the cable operator is able to regulate all rights for its linear services with a collective organization, but on the other hand it cannot ensure the same for its non-linear part of services, such as the "TV to go", catch-up, recording, etc. The mandatory collective exercise of rights offers the most comprehensive legal certainty for authors and users, since they are all associated under one legal entity. This not only provides them with a 'one-stop shop', but also makes the position of authors more powerful in negotiating with users, that is the only way for them to achieve better conditions and better collective agreements for the entire industry. If mandatory collective exercise of rights is not equally transferred to the right to providing the public accessibility, the authors will lose the next 20 years in combating with the big players on the market, and consequently remain deprived of the just compensation for their retirement.

The second major challenge is the quality of data based on which the collective organizations are to allocate the fees. Although the user is always obliged to submit data on broadcasted works, the structure of these data is not always good enough to enable an appropriate allocation. Therefore, the collective organizations must invest in their technological develop-

SVE MANJE SE
KORISTI LINEARNO
EMITOVARJE
(NPR. KABLOVSKU
RETRANSMISIJU)
I SVE VIŠE LJUDI
GLEDA SADRŽAJ
PUTEM USLUGA
"NA ZAHTJEV" KAO
ŠTO SU YOUTUBE,
NETFLIX, AMAZON
PRIME, ITD.



kolektivnih organizacija.

U ovom koraku je tehnološki napredak sigurno koristan i za kolektivne organizacije koje mogu koristiti veću procesorsku snagu za obradu podataka, a možemo biti uvjereni da će prije ili kasnije radu kolektivnih organizacija značajno doprinjeti i umjetnička inteligencija koja se, takođe, koristi u sve više područja.

Treći i najbitniji izazov kolektivnih organizacija su njeni članovi. Prirodno je da se u svakoj zemlji određeni broj pojedinih stvaralaca ne slaže sa sistemom kolektivnog ostvarivanja. Isto kao što se svi ne slažemo sa socijalnim osiguranjem, zdravstvenom zaštitom, državnim budžetom i objavom predsjednika države na Instagramu ili Twitteru. To je u ljudskoj prirodi, ali samo činjenica da se neko ne slaže sa sistemom ne znači da je sistem loš. Kolektivno ostvarivanje sigurno nije ideal, ali je trenutno najbolje rješenje koje postoji. Sistem kolektivnog ostvarivanja prava je započeo svoj razvoj u Francuskoj 1777. godine, te se do danas razvio u najbolji oblik zaštite stvaralaca. Činjenica da se najuspješniji ili najmanje uspješni stvaraoci ne slažu sa sistemom, te žele više naknada za svoja autorska djela, ne smije da znači urušavanje sistema za 95% stvaralaca kojima takav sistem pruža socijalnu, radnu i ekonomsku stabilnost. Naš region je svakako poznat po tome da teško podnosimo sve što je kolektivno i da još teže kontrolišemo svoj ego. Ali ako svako napravi samo korak nazad i pogleda situaciju iz šireg ugla, shvatice da jak i efikasan sistem kolektivnog ostvarivanja pruža bolji život svima.

Na kraju želim samo reći da sigurno ima još puno prilika za napredak. Zato, umjesto da se stvaraoci bore sa svojim kolektivnim organizacijama ili vice versa, potrebno je udružiti snage i stvoriti još bolju budućnost za sve koji dolaze za nama. Stvaraoci su pokretači kulture, države i ekonomije i uprkos izazovima sa kojima se borimo svaki dan, ne zaboravite na svoju jako bitno ulogu u ovom sistemu.

ment, in order to ensure that the submitted data are supplemented from other sources (e.g. IMDB), the use of international databases, and translations of titles and a quality process of matching the data of used works with the repertoire of the collective organization

The most important segment of data collection process, are international identifiers of audiovisual works such as ISAN and EIDR, which, if regularly used by the users (broadcasters of TV programmes), would significantly facilitate work of collective organizations and make it more cost-effective.

Such exercise also brings about the technological advancement that is certainly beneficial for collective organizations that are able to use an elevated data processing power, and we may rest assure that the sooner or later the work of collective organizations will also significantly contributed by the artistic intelligence that is also being increasingly used in different areas.

The third and most significant challenge of collective organizations is its members. Naturally, in every country, there is a number of individual creators who disagree with the system of collective management. Similarly to the cases of disagreement with the social security programmes, health care, state budget, or announcements by the president of a state made on Instagram or Twitter. Such attitude is in human nature. However, the fact that someone disagrees with a system in itself does not mean that the system is bad. The collective management is certainly not ideal, but it is currently the best available solution. The development of the system of collective exercise of rights was initiated in France in 1777, and has so far developed into the best form of protection for authors. The fact that the most successful or least successful authors do not agree with the system, and want more compensation for their works, must not mean the collapse of the system for 95% of authors who enjoy social, labour and economic stability thanks to this system. Our Region is certainly known for having difficulty tolerating

PETER KEP AIPA Slovenia

Peter Kep graduated from the Faculty of Law in Ljubljana, in 2009. He was initially involved in the intellectual property affairs at the Ministry of Economic Development and Technology in Slovenia. He was responsible for the area of intellectual property, and worked intensively with the Slovenian Intellectual Property Office. At the time, he was part of the Group for the EU Patent Package, cooperated with the Permanent Representation of Slovenia in Brussels, and actively participated in the preparation of amendments to the Copyright and Related Rights Act of Slovenia. The next step in his career was the position of Digital Environment Advisor in a collective organization in Zagreb, where he linked the IT and rights, in order to build the effective rights' management systems. He is currently working as the Head of the AIPA collective organization in Slovenia. His responsibility at this position is the overall technical system of the collective organization, monitoring of changes in the legal framework in the EU and cooperation on amendments to the laws of Slovenia. He is also responsible for international cooperation with related collective organizations, as well as the implementation and development of new technological solutions in the field of exercising the collective rights.



SARADNJA SA ORGANIZACIJOM A-PRAVA MONTENEGRO

Moje iskustvo sa savjetovanjem oko raspodjele je otkrilo neke tehničke izazove, koje sam siguran da će u narednim godinama ukloniti. Glavni izazov je bila nestrukturiranost podataka o emitovanim djelima. Izazov je bio organizovati te podatke na način da bi se mogli dalje obraditi. Uz navedeno dostavljeni podaci nisu sadržali originalne naslove AV djela, što je izuzetno otežalo raspodjelu, koja se u završnoj fazi morala napraviti prema načelu pravednosti i ekonomičnosti. Tehnološki razvoj EPG-a (electronic program guide) u Crnoj Gori trebalo bi da doprinese kvalitetu podataka, te sa time i egzaktnijoj raspodjeli.

Uvjeren sam da je organizacija A-prava na pravom putu jer ima mladu i kvalitetnu ekipu koja stvarno želi napraviti dobar rezultat za nosioce prava. Uz mudrost direktora to će im sigurno i uspjeti.



anything that is collectively imposed and even more for having difficulties to control our egos. But if everyone would take a step back and try to perceive the situation from a wider angle, they would realize that a strong and efficient system of collective management provides a better life for everyone.

In the end, I only wish to add that there are certainly a lot more opportunities for progress. To this end, instead of having the authors fight with their collective organizations or vice versa, it is necessary to join the efforts and create the better future for those coming after. The authors are the initiators of culture, state and economy and despite the challenges that we face on a daily basis, please do not forget your essential role in this system.

COOPERATION WITH A-PRAVA MONTENEGRO ORGANIZATION

My experience with counselling about the allocation has revealed some technical challenges, which I am sure will be eliminated in the coming years. The main challenge was the unstructured data on broadcasted works. The challenge was to organize this information in a way that will enable their further processing. In addition, the data did not contain the original titles of AV works, which made it very difficult to have them allocated, as the final stage that has to be made following to the principle of fairness and cost-effectiveness. The technological development of the EPG (Electronic Program Guide) in Montenegro should contribute to the quality of data, and thus to the more precise allocation.

I am convinced that the A-rights organization is on the right track because it has a young and excellent team that really wants to ensure a good outcome for the rightholders. With the wisdom of the Director, I am sure they will succeed.

“
TEHNOLOŠKI
NAPREDAK JE
SIGURNO KORISTAN
I ZA KOLEKTIVNE
ORGANIZACIJE KOJE
MOGU KORISTITI
VEĆU PROCESORSKU
SNAGU ZA OBRADU
PODATAKA, A
MOŽEMO BITI
UVJERENI DA ĆE
PRIJE ILI KASNIJE
RADU KOLEKTIVNIH
ORGANIZACIJA
ZNAČAJNO
DOPRINJETI I
UMJETNIČKA
INTELIGENCIJA
KOJA SE, TAKOĐE,
KORISTI U SVE VIŠE
PODRUČJA.





Gregor Štibernik

Izvršni direktor AIPA Slovenia, predsjednik Upravnog odbora SCAPR, član Upravnog odbora SAA Executive Director of AIPA Slovenia, President of the Management Board of SCAPR, member of SAA Management Board.

Gregor je dugogodišnji saradnik A-prava Montenegro. To je čovjek koji je dobrim dijelom zaslužan za uspostavljanje ove organizacije, i to u vremenu kada нико у Crnoj Gori nije znao ni pojam, ni svrhu djelatnosti kolektivne zaštite u audio-vizuelnom stvaralaštvu. Svaku inicijativu A-prava Montenegro je svojim stručnim i profesionalnim pristupom podržao, što čini i danas, od prisustva na seminarima, preko konkretnih inicijativa koje skupa sa menadžmentom organizacije sprovodi u našoj zemlji i inostranstvu.

Trenutno je angažovan kao stalni stručni konsultant u A-prava Montenegro. Pored toga AIPA Slovenija, čiji je direktor, ima potpisani bilateralni ugovor sa organizacijom A-prava Montenegro.

AIPA

Nakon diplomiranja na Univerzitetu u Ljubljani u slovenačkoj prijestonici, Gregor je započeo karijeru u IPF-u Slovenije (Zavodu za ostvarivanje prava izvođača i proizvođača fonograma) - društvu za kolektivno ostvarivanje autorskih prava 2005. godine, kada je izabran za člana Upravnog odbora. Sljedeće godine imenovan je za generalnog direktora IPF-a.

2010. godine započeo je upravljanje novosnovanim društvom AIPA - društvom za kolektivno ostvarivanje prava za audio-vizuelna djela. 2015. godine je odlučio da se u potpunosti posveti AIPA-i.

Član je Upravnog odbora SAA - Društva audio-vizuelnih autora i SCAPR-a - Savjeta društava za kolektivno upravljanje pravima izvođača, sa sjedištem u Briselu. Pored toga, veoma je aktivan u drugim savezima i udruženjima: trenutno je član Upravnog odbora SIGIC-a (Muzičko-informativni centar Slovenije), a od 2008. do 2011. godine bio je generalni sekretar slovenačkog Udruženja proizvođača fonograma. Pored toga, veoma je aktivan u regionu Zapadnog Balkana kao ekspert, gdje je u proteklim godinama predvodio nekoliko projekata za Evropsku kancelariju za patente.

Fokus njegovog rada je na praktičnom iskustvu u kolektivnom upravljanju, posebno u uspostavljanju funkcionalnog i operativnog sistema primjene autorskih i srodnih prava. Blisko sarađuje sa kancelarijama za patente, kao i sa ministarstvima kulture, posebno u Srbiji, Crnoj Gori, Makedoniji, Kosovu i Albaniji.

Having obtained a degree from University of Ljubljana in the Slovenian capital, Gregor began his career at IPF – a collecting society for neighbouring rights in 2005 when he was elected as a board member. In the following year he was appointed as general manager of IPF.

In 2010, he started running the newly established society AIPA – a collecting society for AV works, as well. In 2015, he decided to dedicate himself fully to AIPA.

He is a board member of SAA – Society of audiovisual authors and SCAPR – Societies' Council for the Collective Management of Performers' Rights, both based in Brussels. Besides this, he is very active in other guilds and unions: he is currently a Board member of SIGIC (Slovenian Music Information Centre), and he was the General Secretary of Slovenian Phonogram Producers' Association from 2008 up to 2011. Furthermore, he is very active in the region of Western Balkans as an expert, where he led a couple of missions for the European Patent Office in past years.

His focus is on practical experience in collective management, especially in setting up the functioning and operational system of enforcement of copyright and related rights. He works closely with the Patent offices as well as the Ministries of Culture especially in Serbia, Montenegro, FYROM, Kosovo and Albania.

Gregor is a longstanding associate of A-prava Montenegro. It is he who is largely responsible for the establishment of this organization, at a time when no one in Montenegro was familiar with the notion or the purpose of collective protection in audiovisual work. He provided his support to each initiative of A-prava Montenegro with his professional approach, and continues to do so even today, by both attending seminars and involvement in specific initiatives carried out in our country and abroad together with the management of the organization. He is currently engaged as a permanent expert consultant at the A-prava Montenegro. Moreover, as the Director of AIPA Slovenia, he signed a bilateral agreement with A-prava Montenegro.

Gregor Štibernik



Ipsos Montenegro

U ovom trenutku, Ipsos je najveća istraživačka agencija u regionu u pogledu broja sprovedenih istraživanja, ukupnog broja realizovanih intervjuja i ukupnog broja klijenata. Naši eksperti poštuju najviše profesionalne ESOMAR i ISI (Međunarodni statistički institut) standarde, u pogledu dizajna istraživanja, prikupljanja podataka, obrade i analize podataka.

Postavši dio Ipsos kompanije, naša lokalna kompanija sada dijeli svjetsko iskustvo u širokom opsegu istraživačkih tema i metodologija korišćenih u više od 85 zemalja Evrope, SAD i Kanade.

Ipsos Crna Gora sprovodi sve vrste istraživanja tržišta, medija i javnog mnenja (u projektu više od 100 istraživanja zasnovanih na uzorku godišnje), kao i sve vrste kvalitativnih projekata i grupnih razgovora (fokus grupa).

Saradnja sa agencijom A-prava Montenegro, na projektu detaljnog monitoringa TV kanala i praćenja gledanosti TV programa na televizijama u Crnoj Gori, traje već dvije godine i za to vrijeme su se kreirale nove ideje i mogućnosti. Već sljedeće godine možemo očekivati nove servise koji će, siguran sam, svim članovima A-prava Montenegro biti od velike koristi u radu.

Currently, Ipsos is the largest research agency in the region in terms of the number of conducted surveys, the overall number of interviews conducted and the total number of clients. Our experts observe the most professional ESOMAR and ISI standards (of the International Statistical Institute) in terms of design, research, data collection, data processing and analysis.

After having become a part of the Ipsos Company, our local company has adopted the international experience in a wide range of research topics and methodologies used in more than 85 countries in Europe, the USA and Canada.

Ipsos Montenegro conducts all types of market research, media and public opinion surveys (over 100 sample-based surveys per year in average), as well as all types of quality-related projects and group interviews (focus groups).

The cooperation with the agency A-prava Montenegro in the project of detailed monitoring of TV channels and monitoring of the TV broadcast ratings of programmes shown in Montenegro, has been carried out for two years already and brought about certain new ideas and opportunities during that time. The next year already, we may expect new services that will, I am sure, be of great benefit to all members of A-prava Montenegro.



Vladimir Raicevic
Direktor Ipsos Montenegro



SARADNJA SA
AGENCIJOM
A-PRAVA

MONTE NEGRO,
NA PROJEKTU
DETALJNOG

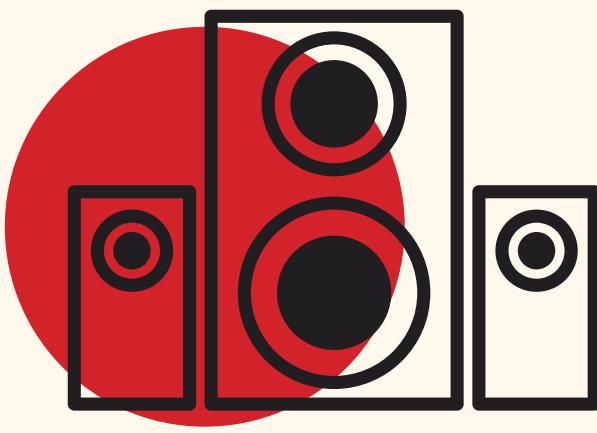
MONITORINGA TV
KANALA I PRAĆENJA

GLEDANOSTI TV
PROGRAMA NA
TELEVIZIJAMA U

CRNOJ GORI TRAJE
VEĆ DVIE GODINE

I ZA TO VRIJEME
SU SE KREIRALE
NOVE IDEJE I

MOGUĆNOSTI.





Aleksandar Vujović
je crnogorski reditelj i
producent. Član Nadzornog
odbora A-PRAVA
Montenegro.

Na Akademiji lijepih umjetnosti Di Brera u Miljanu, Odsjek nove tehnologije umjetnosti – kinematografija i video, završio je osnovne, specijalističke i magistarske studije. Dobitnik je brojnih nagrada iz oblasti filmskog staralaštva u zemlji i inostranstvu.

Predsjednik je i osnivač producentske kuće "Andromeda Pictures"; tutor u nastavi, Akademija lijepih umjetnosti Di Brera - Milano; predavač na Fakultetu vizuelnih umjetnosti, Univerziteta Mediteran; predavač je na Fakultetu za dizajn i multimediju, Univerziteta Donja Gorica.

Danas živi i radi na relaciji Crna Gora – Italija.

Aleksandar: "U cilju postizanja što boljih rezultata u svim oblastima audio-vizuelne produkcije, pogotovo u oblasti filmskog stvaralaštva, od fundamentalnog značaja je funkcionalnost i kreiranje svih komponenata koje čine osnovnu infrastrukturu u ovoj oblasti. Jednu od važnih komponenata te infrastrukture svakako čini i Organizacija za ostvarivanje prava filmskih producenata A-prava Montenegro. U tom kontekstu, cijelim da je napravljen značajan iskorak samim osnivanjem organizacije. Ohrabruju svakako aktivnosti i projekti koji su već pokrenuti od strane A-prava Montenegro sa kojima sam upoznat kao član Nadzornog odbora ove organizacije."

Autorski film "AS TRAINS GO BY", reditelja Aleksandra Vujovića, nedavno je prikazan na festivalima u Egiptu i Argentini.

"AS TRAINS GO BY" govori o mladiću koji je opterećen ljubavnom vezom iz prošlosti koju nije prebolio, i koja na njega ima snažan uticaj.

"Pritisnut osvrtanjima na prošlost, mladić pokušava da prevaziđe svoje unutrašnje nezadovoljstvo, između ostalog, i kroz novu ljubavnu vezu. Film je suštinski koncentrisan na post-ljubavni trenutak junaka i ne ulazi u ono što je bio sadržaj ljubavne romanse iz prošlosti već je narativna struktura filma fokusirana na njene konsekvenце u čemu se ogleda i jedna od karakteristika ovog filma".

Prije prikazivanja na pomenutim festivalima, Vujovićev autorski film je proglašen za najbolji kratkometražni film 2017. na SEE Film Festivalu u Parizu, u okviru kojeg je 3. juna, na zatvaranju manifestacije, upriličena francuska premijera filma u teatru Le Palace u Parizu. SEE Film Festival je internacionalni festival koji okuplja autore iz petnaest zemalja sa područja jugoistočne Evrope. Domaću premiju film je imao na zatvaranju Podgoriča film festivala, 27. septembra 2016, a regionalnu na Petom Tuzla film festivalu 14. oktobra 2016. u takmičarskoj selekciji - kratki film.

Aleksandar: "In order to achieve the best results in all areas of audiovisual production, especially in the field of film creativity, it is fundamental to function and create all the components that constitute the basic infrastructure in this field. One of the important components of this infrastructure is certainly the Organization for Protection of Film Producers' Rights of A-prava Montenegro. In this context, I would say that a significant step forward was made by the very foundation of the organization. I find the activities and projects initiated by A-prava Montenegro so far, that I have become familiar with as a member of the Supervisory Board of this organization, particularly encouraging."

Cinema d'auteur "AS TRAINS GO BY", directed by Aleksandar Vujošić, was recently shown at the festivals in Egypt and Argentina.

"AS TRAINS GO BY", speaks of a young man burdened with a love affair that he did not recover from, that he has been strongly influenced by.

"Burdened by looking at the past, a young man tried to overcome his inner dissatisfaction through a new love affair. The film is essentially concentrated on the time 'after love' of the hero and does interfere with the content of a past love romance, but Instead, the narrative structure of the film is focused on its consequences, which is also one of the features of this film."

Prior to the presentation at the mentioned festivals, Vujovic's Cinema d'auteur was announced the best short film in 2017 at the SEE Film Festival in Paris, where on June 3, at the closing ceremony of the event, the French premiered the film at Le Palace Theatre in Paris. SEE Film Festival is an international festival that gathers authors from fifteen countries from the region of Southeast Europe. The domestic premiere of the film was organized at the closing of the Podgorica Film Festival, on September 27, 2016, and the regional film at the Fifth Tuzla Film Festival on October 14, 2016 in the competition program for short films.



“

U CILJU POSTIZANJA
ŠTO BOLJIH
REZULTATA U
SVIM OBLASTIMA
AUDIO-VIZUELNE
PRODUKCIJE,
POGOTOVO U
OBLASTI FILMSKOG
STVARALAŠTVA, OD
FUNDAMENTALNOG
ZNAČAJA JE
FUNKCIONALNOST
I KREIRANJE SVIH
KOMPONENTA
KOJE ĆINE OSNOVNU
INFRASTRUKTURU
U OVOJ OBLASTI.



At the Di Brera Academy of Fine Arts in Milan, Department of New Technologies in Arts - cinematography and video, he completed his undergraduate, specialist and master studies. He received numerous awards in the field of film care in the country and abroad.

He is the president and founder of the production company "Andromeda Pictures"; tutor in teaching, Di Brera Fine Arts Academy, Milan; lecturer at the Faculty of Visual Arts, University of the Mediterranean; He is a lecturer at the Faculty of Design and Multimedia, University of Donja Gorica.

Today he lives and works on the relation between Montenegro and Italy.



Upoznaj sistem da bi sistem radio za tebel?



Prof. dr Maja Bogojević je filmska teoretičarka kritičarka
film theoretician / critic

“CRNOGORSKA FILMSKA INDUSTRija JE DUGO SPAVALA, NE ZBOG NEDOSTATKA TALENTA, NEGо USLJED NEPOSTOJANJA STRUKTURISANOG SISTEMA FINANSIRANJA I DOBRIH POST-PRODUKCIJSKIH USLOVA.

“Crnogorska filmska industrija je dugo spavala, ne zbog nedostatka talenta, nego uslјed nepostojanja strukturisanog sistema finansiranja i dobrih post-produkcijskih uslova. Nadamo se da ћe se formiranjem Filmskog centra, izgradnje novog filmskog studija i zahvaljujući dugogodišnjem radu A-Prava Montenegro u sistemu kolektivne zaštite prava AV stvaralaca, ta situacija unaprijediti.”

Prof. dr Maja Bogojević je filmska teoretičarka/kritičarka, osnivačica i urednica prvog crnogorskog filmskog časopisa Camera Lucida; predsjednica Federacije međunarodne kritike FIPRESCI, članica Fedeore i UPF; profesorka predmeta iz oblasti teorije filma i medija; bila je dekanica Fakulteta vizuelnih umjetnosti na Univerzitetu Mediteran i dekanica Fakulteta umjetnosti Univerziteta Donja Gorica. Diplomirala je engleski i španski jezik na Univerzitetu Libre u Briselu, magistrirala je Teoriju filma i medija na londonskom Westminster Univerzitetu, doktorirala Antropologiju roda na ISH-u, u Ljubljani, gdje je bila stipendistkinja Evropske unije – Marije Kiri. Dobitnica je nagrade “Corsellis Cup”, britanskog Instituta lingvistike za najboljeg prevodioca 2000. godine u Londonu. Učestvovala je na brojnim međunarodnim akademskim konferencijama i filmskim festivalima, bila je članica žirija kritike Fipresci u Kanu 2013. i Fedeore u Veneciji 2017. Njena prva knjiga, rezultat doktorske teze, objavljena je 2013. u izdanju biblioteke Diafora: Cinematic Gaze, Gender and Nation in Yugoslav Film: 1945-1991 (Filmski pogled, rod i nacija u jugoslovenskom filmu: 1945-1991).

“The Montenegrin film industry has been dormant for a long time already, not because of the lack of talents, but because of the lack of a structured financing system and good post-production conditions. We hope that following the establishment of the Film Centre, the construction of a new film studio, and owing to the long-standing work of A-prava Montenegro in the system of collective protection of the rights of AV creators, this situation will be improved.”

Prof. Maja Bogojević, PhD, is a film theoretician / critic, as well as the founder and Editor of the first Montenegrin film magazine, the Camera Lucida; she Is the President of International Federation of Film Critics FIPRESCI, a member of Fedeore and UPF; professor of courses in the field of film and media theory; she was the Dean of the Faculty of Visual Arts, Mediterranean University and the Dean of the Faculty of Arts of the University of Donja Gorica. She graduated from English and Spanish languages at the Libre University in Brussels, obtained a Master's Degree in Film and Media Theory at the University of Westminster In London, she has a PhD in Anthropology at the ISH in Ljubljana, where she was a candidate for European Union Maria Curie-Sklodowska scholarship. She was the Corsellis Cup award winner provided by the British Institute of Linguistics as the Best Translator in 2000 in London. She participated in numerous international academic conferences and film festivals, she was a member of the FIPRESCI Jury at the 2013 Cannes Film Festival and FEDEORE in Venice, 2017. Her first book, based on her doctoral thesis, was published in 2013 in the edition of the Diafora Library: Cinematic Gaze, Gender and Nation in Yugoslav Film: 1945-1991 (Film perspective, gender and nation in the Yugoslav film: 1945-1991).



Zoran Marković Zonjo je rođen 1974. god na Cetinju. Diplomirani režiser prve klase filmske i TV režije na FDU Cetinje. Visoki funkcijer organizacije The Books of Knjige. Član Upravnog odbora A-prava Montenegro. Producent i režiser dugometražnog igranog filma "The Books of Knjige: Slučajevi pravde". U regionalnim muzičkim vodama poznat kao režiser spotova za grupe: Who See, Letu Štuke, Zabranjeno pušenje, Perper i druge.

"Za istrajnog filmskog producenta organizacija A-prava Montenegro je važna koliko i crkva za pravog vjernika, sa tom razlikom što nama organizacija za zaštitu video prava nešto vraća od uloženog, dok crkva uglavnom uzima. Postojanje ovakve organizacije daje nadu da će jednog dana filmski radnici u Crnoj Gori moći živjeti od minulog rada i izbjegći sudbinu onih koji su postali socijalni slučajevi u starosti jer su donijeli odluku da se bave filmom u mladosti".

Zoran Marković Zonjo was born in 1974 in Cetinje. He is a graduated First Class film and TV director at the Faculty of Drama Arts in Cetinje. He holds a senior function at "The Books of Knjige" organization. He is the member of the Management Board at the A-prava Montenegro. Also, he produced and directed the feature film "The Books of Knjige: Cases of Justice". In the music art, he is known as the director of video clips for the groups: Who See, Letu Štuke, Zabranjeno pušenje, Perper and other.

"To a determined film producer, A-prava Montenegro is as important as the church to a true believer, with the difference that we receive some return of investment into the organization for the rights' protection, whereas generally, the church takes. The existence of such organization gives hope that one day filmmakers in Montenegro will be able to live from their accumulated years of service and avoid the fate of those who have become social problems in their advanced age because they decided to deal with film in their youth."



Upoznaj sistem da bi sistem radio za tebel?



Zoran Marković Zonjo
Režiser
Član Upravnog Odbora
A-prava Montenegro

“
POSTOJANJE
OVAKVE
ORGANIZACIJE
DAJE NADU DA
ĆE JEDNOG DANA
FILMSKI RADNICI
U CRNOJ GORI
MOĆI ŽIVJETI OD
MINULOG RADA I
IZBJEĆI SUDBINU
ONIH KOJI SU
POSTALI SOCIJALNI
SLUČAJEVI U
STAROSTI JER SU
DONIJELI ODLUKU
DA SE BAVE FILMOM
U MLADOSTI.





Željko Sošić

producent i reditelj,
član Upravnog odbora
A-prava Montenegro
Producer and Director,
Management Board
Member of
A-prava Montenegro

Poseban korak u razvoju audio-vizuelne djelatnosti u Crnoj Gori

Special step forward in the development of AV activities in Montenegro

Osnivanje i stavljanje u funkciju organizacije A-prava Monetengro poseban je korak u razvoju audio-vizuelne djelatnosti u Crnoj Gori. Filmski i TV producenti dobili su mogućnost zaštite i valorizacije svoje djelatnosti u prilično nekontrolisanom tržištu kablovske retransmisije, u kojem se programi sa televizija preuzimaju i vrlo često reemituju bez dozvole producenta. Posvećenost i kompetentnost ove organizacije, sa kojim se nastupa prema korisnicima prava filmskih producenata, su na visokom nivou. Zato filmski producenti, s pravom, očekuju ozbiljan stepen zaštite i valorizaciju sopstvenih prava, i imaju motiv više za rad i stvaranje.

Filmski producenti u Crnoj Gori su u posljednjih petnaest godina radili u otežanim uslovima, bez institucionalne i sistemske uređenosti, bez kontinuiranih i značajnih sredstava za finansiranje i bez zaštite sopstvenih prava. Uslov svih uslova za postojanje i unapređivanje kinematografije u Crnoj Gori bio je osnivanje Filmskog centra Crne Gore, kao krovne državne institucije koja bi obezbjedila uslove za kontinuiranu filmsku proizvodnju. U ovoj godini, taj uslov je ispunjen, i filmska zajednica Crne Gore dobila je svoj čvrst oslonac, koji je već učinio značajne korake u zakonskom i sistemskom okviru, a sve će se, naravno, unapređivati u godinama koje su pred nama.

Početni koraci u funkcionisanju A-prava su bili teški, i neizvjesni, ali se već postiglo mnogo, toliko da se pored osnovne djelatnosti radilo i na sveukupnom boljitu filmske zajednice. Na sjednici Skupštine A-prava, izglasana je odluka da se stvori pose-

The foundation and enabling the operation of A-prava Montenegro is a special step forward in the development of AV activities in Montenegro. The film and TV producers have been given the opportunity to protect and evaluate their activities on a rather uncontrolled cable retransmission market, where TV programmes have been downloaded and often rebroadcasted without the producer's permission. The dedication and competence of this organization, with which it acts in protecting the rights of film producers, is at a high level. For that reason, the film producers justly expect a high level of protection and evaluation of their rights that will provide additional motivation for their work and creations.

For the last fifteen years, the film producers in Montenegro have worked in aggravated conditions without any institutional or systemic regulation, or any steady and meaningful financing and without having their rights protected. The condition sine qua non for the existence and improvement of cinema in Montenegro was the establishment of the Film Centre of Montenegro, as an umbrella state institution that would ensure the conditions for maintaining a continuous film production. This requirement has been fulfilled this year, and the film community of Montenegro received its strong support, that has already resulted in significant steps in the field of the legal and systemic framework, of course, with other elements to be improved in the years to come.

The initial steps in the functioning of A-prava were difficult, and uncertain, but it already made substantial achievements, so that in addition to

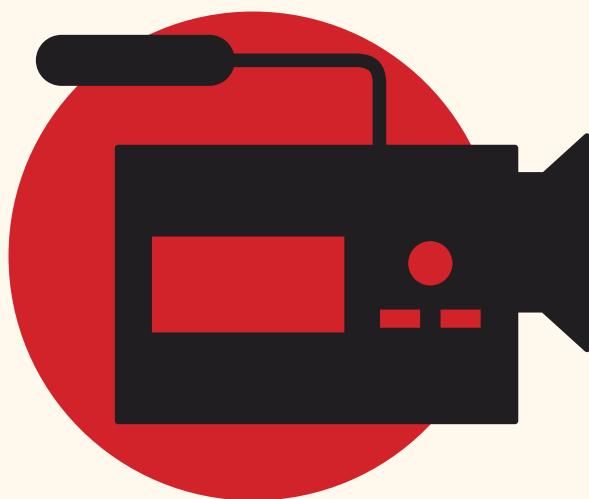


ban fond u koji će se slivati sredstva namijenjena stvaranju boljih uslova za rad filmskih producenata. Zaključeno je da je jedan od osnovnih uslova za rad koji se mora stvoriti, izgradnja filmskog studija, koji će biti dostupan za rad producentima koji rade u našoj državi, a valorizovaće se kroz izdavanje i pružanje usluga stranim producentima. Ova ozbiljna investicija, naravno, mora se realizovati kroz saradnju Vlade, opština, Filmskog centra i ostalih srodnih institucija, ali je prvi korak već učinjen - stvoren je fond u kojem su prva sredstva ona koja se izdvajaju iz prihoda organizacije A-prava. Ostaje nam ozbiljan rad na zatvaranju finansijske konstrukcije i pronalaženju modela upravljanja budućim filmskim studijom.

Nadam se da će se i ovom publikacijom podići svijest o važnosti zaštite prava filmskih producenata, i da će se uspostaviti novi modeli i unaprijediti postojeći u saradnji između organizacije A-prava i državnih institucija, srodnih međunarodnih organizacija, te domaćih i stranih nosilaca prava. Na korist filmskih producenata, i cijelog društva.

its core activities, the film's overall well-being was taken into account. At the session of the A-prava Assembly, a decision was made to create the special Fund that would be collecting resources intended for creating better working conditions for film producers. It was concluded that one of the elementary conditions required for the work that must be provided, is the construction of a film studio that will be available to the producers working in our country, and will be funded through the issuance and provision of services to foreign producers. This serious investment must, of course, be ensured through the cooperation between the Government, municipalities, the Film Centre and other related institutions, but the first step has already been made - the creation of the Fund to collect resources designated out of the revenues of the A-prava organization. We are ahead of the serious work on closing the financial arrangement and finding a model for managing the future Film Studio.

I hope that this publication will also raise awareness of the importance of protecting the rights of film producers, and that we will establish the new model and enhance the present cooperation between the A-prava organization and the state institutions, related international organizations and national and international right-holders. For the benefit of film producers, and the entire society.



Upoznaj sistem da bi sistem radio za tebel?

FILMSKI
PRODUCENTI U
CRNOJ GORI SU
U POSLJEDNJIH
PETNAEST GODINA
RADILI U OTEŽANIM
USLOVIMA, BEZ
INSTITUCIONALNE
I SISTEMSKE
UREĐENOSTI, BEZ
KONTINUIRANIH
I ZNAČAJNIH
SREDSTAVA ZA
FINANSIRANJE
I BEZ ZAŠTITE
SOPSTVENIH PRAVA.

Pa, ŠTA SU IZAZOVI?

- Niska tarifa za jedinu kolektivnu organizaciju koja pokriva cijeli audiovizuelni sector u Crnoj Gori, štiteći pritom cijeli domaći i svjetski repertoar. Najniza na nivou godišnjih prihoda u regionu I Evropi kad su audiovizuelni stvaraoci u pitanju.
- Slabo razvijena domaća filmska produkcija
- Nedovoljno jaka saradnja sa domaćim državnim institucijama
- Losa upucenost strucne i laicne javnosti o kolektivnom menadžmentu u autorskom i srodnim pravima
- Nedovoljno stručnjaka u oblasti kolektivnog menadžmenta u autorskom I srodnim pravima u Crnoj Gori
- Generalne tendencije u digitalnoj revoluciji I uloga kolektivnih Organizacija u svemu tome
- Kretanja na globalnom nivou u pogledu digitalne revolucije i buduća uloga Kolektivnih organizacija u svemu tome.

*Upostavljanje sistema naknade za privatno umnožavanje - Private Copying Levy

* Sveopste losa politika prema audiovizuelnim stvaraocima a i slaba zastupljenost domaceg produksijskog sadržaja u kablovskom sistemu retransmisije

So, WHAT CHALLENGES ARE THERE?

- A relatively low tariff for a collective organization that covers the entire audiovisual sector in Montenegro, whilst protecting the entire national and international repertoire. It is also the lowest in terms of annual revenue in the Region and Europe, in the field of audiovisual authorship;
- Poorly developed national film production;
- Insufficiently developed cooperation with national state institutions;
- Insufficient awareness among the professional and lay community of the collective management in copyrights and related rights;
- Insufficient number of experts in the field of collective management in the field of copyright and related rights in Montenegro;
- General trend in digital revolution and the respective role of collective organizations therein;
- Global trends in the segment of digital revolution and the future role of collective organizations in this respect;

* Introduction of the Private Copying Levy system;

* Generally poor policy related to audiovisual authors and the shortage of national production works in the cable retransmissions.



Registrujte svoja av djela!!!

Isplata naknade se isplaćuje nosiocu prava koji je blagovremeno prijavio/ registrovao svoje AV djelo u predviđenoj registarskoj formi. Razlog tome je sto efikasna raspodjela može da postoji samo ako su nosioci uredno prijavili svoja djela i baza podataka koja se obrađuje ima ispravne ulazne podatke. Na taj način nosilac krči put do pravične naknade.

Domaći nosioci prava, često nisu svjesni ove obaveze, zbog čega ne prijavljuju uredno svoja djela. To otežava rad Organizacije ali prije svega ide direktno tim nosiocima na štetu.

ZATO, REGISTRUJTE VAŠA AV DJELA!!!!

Link: <http://a-prava.me/>

Register your AV works!!!

The payment of compensation will be made to right holders who duly registered their AV works in the prescribed registration form. The reason for this is that effective allocation can only exist if the rightholders duly reported their works and the database that is being processed has the correct input data. In this manner, the rightholder paves the way towards a fair compensation.

The national rightholders are often unaware of this obligation and therefore fail to duly report their works. This makes the organization of A-prava Montenegro more difficult, but even more so, directly affects the right holders themselves.

FOR THIS REASON, HAVE YOUR AV WORKS REGISTERED!!!!

Link: <http://a-prava.me/>

A - P R A V A
M O N T E N E G R O
ORGANIZACIJA ZA ŽAŠTITU PRAVA
FILMSKIH PRODUCENATA
U CRNOJ GORI

REGISTRACIJA AV ĐEŁA

DATUM PRIJEMA _____
CODE AV ĐEŁA _____

APLIKANT
Ime i prezime fizickog
ili pravnog lica _____

AUDIOVIZUELNO ĐEŁO
Novca registracija
/dodatak postojećoj registraciji
nova _____ dodatak _____

Naziv AV đeļa/
Jezik AV đeļa
Originalni naziv AV đeļa _____ Jezik _____

Naziv proširene i/ili
Alternativne verzije AV đeļa
(ako postoji)
Zakorutiti
odgovarajući pojam
1. proširena verzija
2. alternativna verzija

Prevod naslova AV đeļa
(ako postoji)
Prevod naslova AV đeļa _____ Jezik _____

Organizacija za zaštitu prava filmskih producenata u Crnoj Gori A-PRAVA MONTENEGRO
Josipa Broza 3 Tita br.17 81 000 Podgorica i Crna Gora I T: 020/610-085 I M: 067/255-557

A - P R A V A
M O N T E N E G R O
ORGANIZACIJA ZA ŽAŠTITU PRAVA
FILMSKIH PRODUCENATA
U CRNOJ GORI

LANKARCI
1. KOMPOZITOR
2. KOMPONATOR
3. SCENOGRAF
4. KOSTIMOGRAF
5. SAKSISKE
6. MONTAJER
7. ART DIREKTOR
8. DRUGO
L. ANIMATOR
2. KOMPONATOR
3. SCENOGRAF
4. KOSTIMOGRAF
5. AUTOR MASKI
6. MONTAJER
7. ART DIREKTOR
8. DRUGO

NAPOMENE APLIKANTA:
(uvlačenog zastupnika, imaoča prava...) _____

***Izjavljujem, pod punom materijalnom i krijevnom odgovornošću da su navedeni podaci ispravni i tacni.
Potpis _____ m.p.
(ime fizickog/pravnog lica, prezime)

U Podgorici, datuma _____

Organizacija za zaštitu prava filmskih producenata u Crnoj Gori A-PRAVA MONTENEGRO
Josipa Broza Tita br.17 81 000 Podgorica i Crna Gora I T: 020/610-085 I M: 067/255-557



+382 69 284 724
office@autorskaprava.me
www.a-prava.me